

Pueblo Misak Misak

Namuywan untak teka
kusrep amun

Vamos aprendiendo lo nuestro con amor



Namuywan untak teka kusrep amun

Vamos aprendiendo lo nuestro con amor





Namuywan untak tēka kusrep amun,

Vamos aprendiendo lo nuestro con amor

© Autoridades Tradicionales del Espacio Autónomo Indígena- Consejo consultivo y de concertación

ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C. SECRETARÍA DE EDUCACIÓN

ALCALDESA MAYOR DE BOGOTÁ Claudia Nayibe López Hernández

SECRETARIA DE EDUCACIÓN Edna Cristina Bonilla Sebá

SUBSECRETARIO DE CALIDAD Y PERTINENCIA Andrés Mauricio Castillo Varela

DIRECTORA DE INCLUSIÓN E INTEGRACIÓN DE POBLACIONES Virginia Torres Montoya

COORDINADORA EQUIPO DE ATENCIÓN A GRUPOS ÉTNICOS Claudia Margarita Taboada Tapia

EQUIPO TÉCNICO INDÍGENA LÍNEA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y GRUPOS ÉTNICOS

Angie Paola Ávila Rojas

Nicols Dayana López León

Jaime Collazos Palco

CABILDO INDÍGENA INGA DE BOGOTÁ D.C.

EQUIPO DE EDUCACIÓN CONTRATO INTERADMINISTRATIVO No. COLPCCNTR. 174277 DEL 20 DE AGOSTO DE 2020

REPRESENTANTE LEGAL Ana Patricia Jacanamijoy

COORDINADORA DEL EQUIPO Sandra Carolina Ramos Torres

PROFESIONAL PEDAGOGA Claudia Lorena Cuaspa Meléndez

DISEÑADOR GRÁFICO Héctor Augusto Neuta Neuta

ENLACE Elizabeth Tróchez Calambás

DIBUJOS DE LA PORTADA Jhon Anderson Tombé Tombé, Nəsik Santiago Calambás Tombé y Yenifer KaterIne Tumiñá

COLABORADORES

Gobernador Tata Mutauta kaasik Muelas Tróchez, Vicegovernadora Mama María Santos Tumina Paja y

Autoridades Cabildo Indígena Misak Misak periodo 2020.

SABEDORES Y SABEDORAS

Tata Jefferson Alonso Chirimuscay Aranda, Mama Adriana Velasco Muelas & Mama Bárbara Muelas Hurtado

DIBUJOS

Yina Marcela Morales Yalanda, Edinson Santiago Morales Yalanda, Nəsik Santiago Calambás Tombé, Jeann Manuel Yalanda Tróchez, Neipiap Andiana Chirimuscay Jembuel, Yesica Tatiana Tumina Tombé, Jennifer Katherine Tumiñá Tombé, Astrid Katherine Cuchillo Tombé, & Jhon Anderson Tombé Tombé

Este material se construyó con la participación colectiva de la comunidad Misak Misak, niños, padres de familia y autoridades del Cabildo indígena Misak Misak Bogotá. Se espera contribuir en los diferentes contextos de educación propia e intercultural presentes dentro y fuera de las aulas de las instituciones educativas de la ciudad de Bogotá. Es un material sin fines de lucro, de libre circulación, por respeto a los conocimientos de los pueblos originarios se debe hacer citación al usarlo o tomarlo como referencia.

ISBN: 978-958-5140-34-9



Presentación



Neipiap Andiana Chirimuscay Gembuel niña del pueblo Misak (2020).
Ilustración del nakchak (fogón).

El presente material pedagógico es una propuesta de Educación Propia de la Mesa Autónoma Indígena de Bogotá donde las gobernadoras y gobernadores de los 14 pueblos radicados en la capital del país; Muisca de Suba, Muisca de Bosa, Ambiká etnia Pijao, Kichwa, Inga, Los Pastos, Uitoto, Nasa, Yanacona, Misak Misak, Eperarā Siapidāra, Camēntšā, Tubú HummUrimassá y Wounaan Nonam, por medio de acciones organizativas propias, concertamos realizar un proceso que permitió beneficiar a estudiantes indígenas que hacen parte del sistema educativo distrital en el marco de la estrategia “Aprende en casa toca a tu puerta” implementada por la Secretaría de Educación del Distrito, a través del Contrato Interadministrativo No. COIPCCNTR. 1784277 del 20 de agosto de 2020.

Este trabajo es producto del apoyo colectivo y comunitario, donde sabedores, autoridades, mayores, familias, niños, niñas y adolescentes creamos espacios presenciales y virtuales de intercambio de palabras, conocimientos e ideas, para que se compilaran y recrearan en un ejercicio educativo, que da voz a los integrantes de cada comunidad para ser orientadores y maestros de niños y niñas indígenas en contexto ciudad. Asimismo, las ilustraciones presentes son el resultado de un encuentro de saberes por pueblo, donde participaron niños, niñas y jóvenes al representar en dibujos e imágenes aspectos relacionados con Espiritualidad, Ley de Origen y Gobierno Propio.

La cartilla está compuesta por dos momentos, el primero donde se desarrollan los conceptos del primer pilar de educación (Espiritualidad, Ley de Origen y Gobierno Propio) en los capítulos 1. Contextualización y caracterización del pueblo Misak, 2. Nakchak-Espacio vital del fuego para la complitud del Misak- (Ley de Origen), 3. Alik-Minga-(Derecho ftayor) y 4. Tampalkuari-Mundo físico y espiritual-(Espiritualidad). En el segundo momento, capítulo 5 Fortaleciendo nuestro idioma Namtrik, se propone la apropiación de la identidad del pueblo a través de ejercicios pedagógicos y didácticos que promueven el uso de la lengua propia Namtrik en los niños y niñas Misak ya que es un elemento en riesgo en contexto de ciudad, además retoma actividades propias para la pervivencia e identidad, componentes característicos de la diversidad indígena presente en el territorio de Bacatá*.

*Nombre ancestral de Bogotá.



Secuencia didáctica

El tampalkuari para nuestra comunidad representa el territorio y el ciclo de vida del Misak. Para recorrer el camino de nuestra cartilla, encontrarás los siguientes momentos didácticos para hilar los conocimientos:

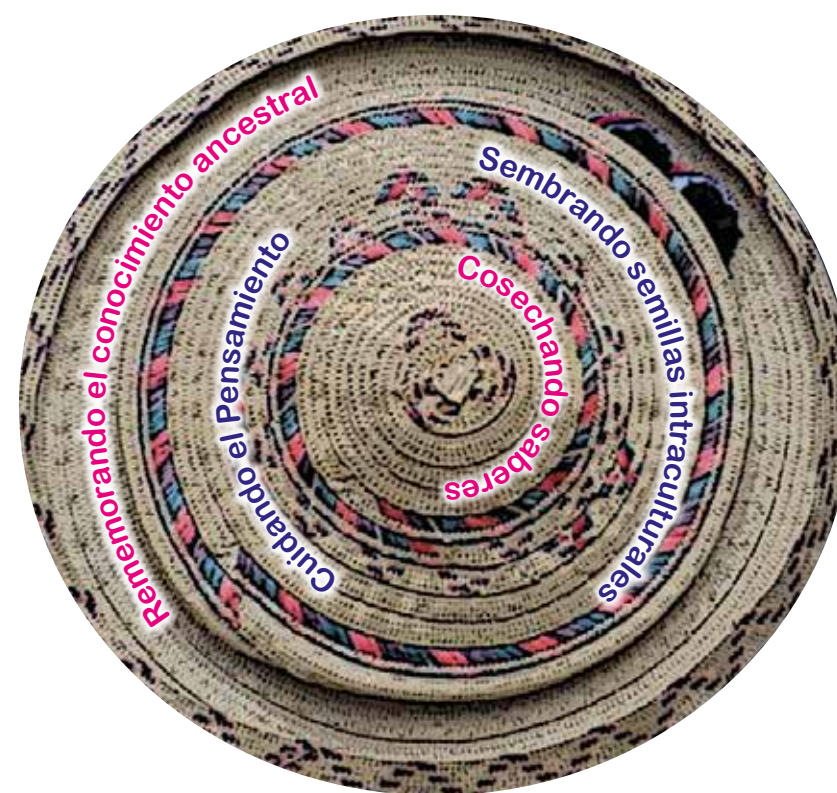
1. Rememorando el conocimiento ancestral: Son los conocimientos previos que nuestras comunidades y pueblos tienen sobre el tema a trabajar.

2. Sembrando semillas intraculturales: La intraculturalidad implica el caminar hacia adentro de nosotros y en armonía con la Madre Naturaleza, buscando equilibrio entre el Misak, los seres físicos y espirituales que componen el cosmos. (Tomado de <http://biocultajardinmisak.blogspot.com/2011/01/elementos-tener-en-cuenta-en-la.html?m=1> 2020)

En este momento, nuestros sabedores nos relatan de qué se trata la temática a trabajar y aprender para la vida.

3. Cuidando el Pensamiento: Son las reflexiones que tenemos frente a lo aprendido, desde la importancia de saber y conocer profundamente de la vida.

4. Cosechando saberes: Vamos a poner en práctica nuestros saberes a través de los conocimientos adquiridos de acuerdo con nuestras prácticas cotidianas, aprendiendo y haciendo.



Simbolos de Educación propia



La simbología desde la Educación propia de los pueblos indígenas es usada para fortalecer el proceso de aprendizaje de nuestro pueblo Misak las hallarás, en los siguientes símbolos:

Nakchak: espacio vital del fuego, donde se comparte en Yaulθ (familia), allí se revitalizan los aprendizajes y enseñanzas, porque el Nakchak es un lugar de iniciación donde se va criando y madurando gradualmente, con los demás espacios vitales en relación con el ciclo de vida Misak-Misak. Con este símbolo vamos a representar los pensamientos de nuestros Sabedores.

Tampalkuari: es un tejido en espiral para la comunicación con el Nupirau. Representa el ciclo de la vida Misak-Misak. Se asemeja al territorio desde nuestro pensamiento, también es la materialización del Pirθ, Nupiθrθ y Nupirau que es el macrocosmos (suelo, subsuelo y universo). Con esta simbología vamos a presentar los ejercicios prácticos.



Neipiap Andiana Chirimuscay Gembuel niña del pueblo Misak (2020).
Ilustración del nakchak (fogón).



Contenido

Pág.

- 7 **Capítulo 1** Contextualización y caracterización del pueblo Misak
- 11 **Capítulo 2** *Nakchak* (Espacio vital del fuego para la complitud del Misak)
- 15 **Capítulo 3** *Alik* (Minga)
- 19 **Capítulo 4** *Tampalkuari* (Mundo físico y espiritual)
- 21 **Capítulo 5** Fortaleciendo nuestro idioma Namtrik



Imagen tomada del libro Nuisuik, Muelas (2018)



Contextualización del pueblo



Jhon Anderson Tombé Tombé niño del pueblo Misak (2020).
Ilustración del territorio ancestral Misak.

Capítulo 1

PROPÓSITO DEL CAPÍTULO:

Promover la memoria histórica y territorial de nuestro pueblo en los niños y niñas Misak para el reconocimiento de la identidad cultural en contexto de ciudad.



¿Urekmera Ka aməñike? Namuy kəlleləI wamyu kutri chi isukwan, chimarikwan, məra, asha kusrekun cómo están? Vamos a conocer la historia de nuestro pueblo Misak.

“Nosotros, donde estemos, somos muy afortunados de portar nuestra lengua materna, nuestro pensamiento, nuestro vestido, nuestra comida, nuestros telares para elaborar nuestras ruanas, nuestros anacos y eso me hace sentir dichosa” (María Santos Tumiña Paja autoridad Misak, 2020).

Los Misak somos originarios del gran Kauka que en Namtrik significa madre de los bosques y espíritu del agua. Para nosotros el territorio es el Nupirau que es una palabra compuesta, el origen de la palabra nos muestra que: //nu// significa grandeza y abundancia del /pi/agua, //rau// es un complemento que se encuentra en palabras como: wau, ellwau, pasrau, untarau y otras, que dan el significado de echar raíz hacia adentro. (Yalanda, 2016). Lo anterior nos enseña que para nosotros los Misak no hay limitaciones geográficas ni dimensiones extraterrenales.

El pueblo Misak se encuentra ubicado en los distintos municipios del departamento del Cauca, (en namtrik no existe la letra c, pero si la k, Kauka es la madre de los bosques y páramos de nuestro territorio), como: Silvia, Jámbalo Morales, Piendamó, Cajibío, Caldono, El Tambo, Santander de Quilichao y Popayán. Algunos, también se han desplazado a los departamentos como el Huila que en Namtrik significa (Tierra del oso), Valle del Cauca (Tierra de los calabazos).

El problema interminable de la tenencia de las tierras originó el desplazamiento interno generando el retorno a los espacios vitales de origen



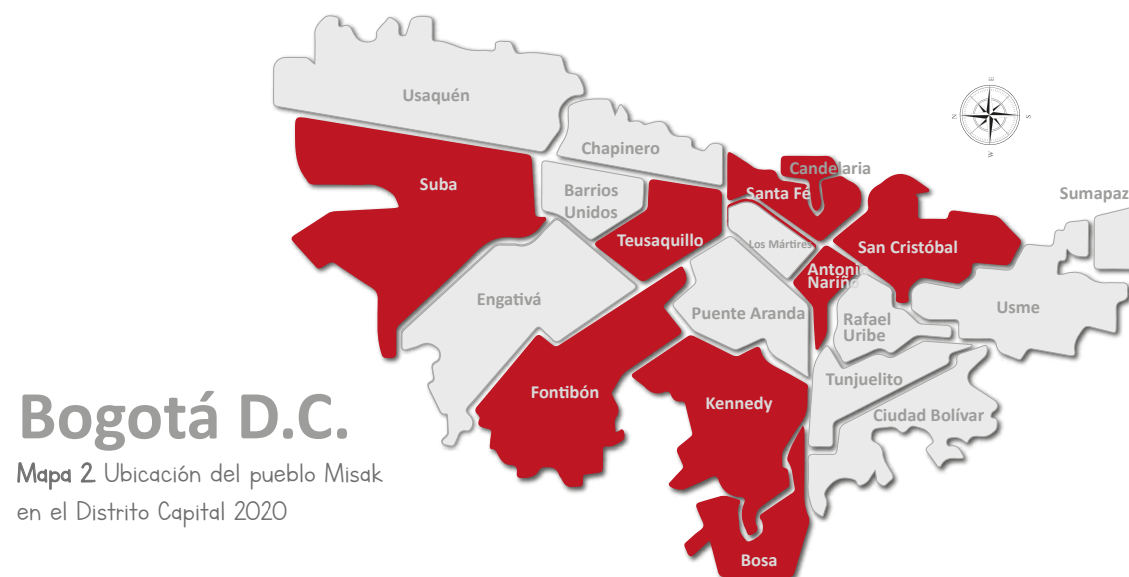
Mapa I. Ubicación del pueblo Misak a nivel departamental. 2020



La María, Piscitau, Bonanza, San Antonio Morales, Kurachak Cajibío, Ovejas Siberia, Monte Redondo, Jambaló, Nam Misak, Nuevo Amanecer, La Reforma, la Gaitana, Huila y Nu pachikchak- Cali.

En la ciudad de Nukθtrak (Bogotá), mayoritariamente residimos en la localidad de Fontibón en los barrios de Kasandra, Chircal, La Alameda y el Porvenir. Otras familias residen en las localidades de: San Cristóbal, Suba, Teusaquillo, Kennedy, Bosa, Santa Fe, La Candelaria, Los Mártires, Antonio Nariño y en los municipios aledaños del departamento de Cundinamarca. En la actualidad somos 184 familias para una totalidad de 475 personas (Base de datos, cabildo Misak 2020).

Cabe aclarar que la población Misak es fluctuante, así como llegan también se regresan al territorio y más en el contexto de pandemia. En la actualidad estamos organizados en el Cabildo Nukθtrak Bogotá desde el año 2009, por necesidad de ayudarse unos a otros, fortalecer nuestro idioma, vestido y el pensamiento Misak-Misak (autoridades Misak, 2020).





Atuendo actual de la niña y niño Misak (2020)

El vestuario actual de nuestro pueblo está relacionado con nuestro Derecho Mayor, Ley de Origen y Espiritualidad, ya que representamos en los colores la relación que tenemos con la Madre Naturaleza. El color azul representa las aguas y las montañas porque somos piurek hijos del agua; el negro simboliza la tonalidad de nuestra tierra; el fucsia da cuenta de la vida y alegría en relación con la naturaleza; el blanco es la pureza, armonía, paz y tranquilidad (Elizabeth Trochez, Mama Misak, 2020).

Ishukune
Niña Misak



Pawey

(Collares) Anteriormente se utilizaba en gran cantidad y siempre fue de color blanco, hoy en día se utiliza poquito además son tejidos. El blanco representa las espumas de las aguas que heredan la fuerza y sabiduría a la mujer Misak.

Lusik

(El anaco) El anaco diario es color negro para estar conectadas permanentemente con la tierra y el ciclo de las aguas. El anaco blanco lo usamos para ceremonias puntuales en función del ciclo de vida Misak por ejemplo el matrimonio.

Jullau

(Enagua) Es una falda de colores que se utiliza debajo del Lusik – Ananco, para cubrirse del frío, es de muchos colores y tejido a mano con puntada de crochet.

Pørtsik

(Chumbe), El tsurø pørtsi o chumbe de colores está diseñado a partir de la historia de origen de los elementos del territorio, como pøsr, “el sol”, køsapik, “las candelillas”, pura tusr, “la mata de maíz”, yell o “semillas y los ovarios”, y se utilizan colores fuertes como fucsia, azul, negro y verde. (Muelas 2018).

Tampalkuari

(Sombrero): El trabajo de elaboración era exclusivo del hombre, hoy en día lo realizan tanto hombres y mujeres. Representa la vida, concepción del territorio y el pensamiento de los Misak-Misak.

Pall

(Reboso) Son las aguas que están en movimientos y tiene su propia vitalidad de conexión y proveen de sabiduría a la mujer y al hombre. Las mujeres cubrimos nuestra espalda y pecho y los hombres cubren de la cintura para abajo para la completud de la pareja.

Wasr

(Jigra). Las jigras fueron creadas por las wasr srøp illi, “aves mochileras”; significan el útero y, en los sueños, recibir dones; el srøl kiepasrøpik, “sabio sentidor”, aprende su labor por medio de los sueños en los que recibe de Pishimisak una jigra o mochila llena de plantas curativas o medicinales. (Muelas 2018).

Møkune
Niño Misak



Turí

(Ruana). Al igual que el Lusik Anaco se elabora en el telar, es trabajo de las mujeres elaborarlo, cada familia tiene las listas o franjas de colores especiales que identifica su yaelø o cada familia.



Nakchak

Espacio vital del fuego para la complitud* del Misak



El niño Misak

Es el hijo del agua

Es el hijo de la vida

Es el hijo de la libertad

Es como el agua que es libre

Es como el agua que alimenta y protege a nuestra madre

Es el niño que en su transparencia se confluye con el agua

Es el niño que es agua y que no corre para cualquier dirección, si no es el niño que corre para la vida y por su vida

Es él, quien en su autonomía corre libremente hacia el río... o mejor aún es él quien en su autonomía corre como río.

(Tomado de <http://biocultajardinmisak.blogspot.com/2011/01/elementos-tenner-en-cuenta-en-la.html?m=1>, 2020)

Astrid Katherine Cuchillo Tombé niña del pueblo Misak. (2020).

Ilustración de las lagunas sagradas del pueblo Misak.

PROPÓSITO DEL CAPÍTULO:

Identificar las características de nuestra Ley de Origen a través de la enseñanza de nuestros abuelos, abuelas, y demás miembros de la comunidad, para la pervivencia y autonomía de los niños y niñas Misak en contexto de ciudad.

*Complitud complemento o dualidad entre los dos seres en todos los espacios vitales del ciclo de vida Misak.

Capítulo 2



Nakchak

Espacio vital del fuego para la complitud del Misak

Vamos a contar nuestro origen como pueblo milenario, como todos los pueblos andinos, vivimos en estrecha relación con la naturaleza del Nupirau o macrocosmos, allí surge nuestras normas, pensamiento, idioma Namtrik, identidad Misak-Misak con todo y con todos con capacidad comunicativa a través del wam o lenguajes de la naturaleza.



Rememorando el conocimiento ancestral

En particular para nuestro pueblo no está el concepto de “Ley de Origen”, nuestra existencia se fundamenta en el derecho mayor el cual ratifica la existencia desde años remotos que es el Kaampáwam. A partir de ahí, la existencia de normas y deberes que hay que cumplir con la naturaleza, manteniendo esa relación que es física y espiritual, el respeto mutuo con equilibrio y reciprocidad para usufructuar el territorio y poder preservar la vida (Muelas, Tunubalá 2008).

Es el equivalente a la Ley de Origen aportada por los pueblos indígenas Arhuacos, Koguis, Wiwas y Kankuamos de la Sierra Nevada de Santa Marta, lo cual guarda relación con los relatos de los mayores.

Primero fue la tierra y junto a ella estaba el agua, en el páramo había grandes lagunas entre ellas Ñimbe (hembra) y Piendamú (macho) y al unirse estas dos se originó el Misak. Luego nacen los primeros hijos ocupando los diferentes espacios del territorio, habitado en Kausrø (lugar de las montañas o paramos, clima frío), Anistrapu (Lugar del Nupirau que habitan los Misak, limitando con otros resguardos), y Wampisrø (pisos bioclimáticos del territorio Lugar bajo, o templado, donde se cultiva el maíz y el trigo), ellos fueron las Shuramera y los Shurmera y de ellos venimos todos y de ellos nacen todas las costumbres y los valores culturales, por eso nos denominamos hijos del agua (Dagua, Aranda 2015).



Sembrando semillas intraculturales



Nuestro primer pilar fundamental es el territorio, entendido como el espacio físico y cósmico tanto por encima y debajo de la tierra, desde allí se fundamentan nuestra existencia y de ahí se desliga la autoridad.

La autoridad desde el Pøretsik símbolo que orienta la rectitud, el cumplimiento a escuchar y obedecer las normas ancestrales, bastón o vara, de todo lo que nos rodea. De ahí también nace la autonomía entendida desde el ser nosotros mismos o hacer desde nosotros y para nosotros. (Maria Santos Tuminá autoridad Misak, 2020).



Jennifer Katherine Tumiñá Tombé niña del pueblo Misak (2020).

Ilustración del telar propio.





Cuidando el pensamiento

Latá latá en namtrik es: chikəpik piishintəkəp, chikəpik piishintəkualmap, chikəpik piishintə mawap. En español es un estado donde el humano Misak siempre procura mantener la armonía y equilibrio de todas las cosas, desde la tierra, el amanecer, atardecer y anochecer de un día a día; con un estado de orden natural presente en todos los espacios tiempos naturales que componen el universo a partir de la conciencia en núcleos de familias, la comunidad y el Pueblo Misak, en respeto, equilibrio y solidaridad con seres y la naturaleza del universo del Nupirau. (Yalanda 2016).



Nesik Santiago Calambás Tombé niño del pueblo Misak (2020).
Ilustración territorio de Origen Misak.



Alik

Minga



Edinson Santiago Morales Yalanda niño del pueblo Misak (2020).
Ilustración de prácticas propias Misak.

PROPÓSITO DEL CAPÍTULO:

Fortalecer la identidad cultural de los y las niños, niñas y jóvenes Misak mediante el conocimiento de los elementos propios del Derecho Mayor para la formación de futuros líderes de nuestra comunidad.

Capítulo 3



Alik Minga

El alik (minga) es la forma como los Misak hacemos el llamado para que las distintas energías se encuentren en un mismo espacio para hacer la misma labor (Mama Piwamyik- Marleny Deli Yalanda C. 2020). Es un lugar de formación y participación para niñas, niños, jóvenes y la comunidad, allí se generan diferentes dinámicas como el aprendizaje, espacios de reflexión, corrección, oportunidad y reto para nuevos aprendizajes desde el hacer, haciendo.

Consulta con tus familiares o miembros de la comunidad ¿qué es el pasa mano?, ¿quiénes participan? y ¿cuándo se hace?

Rememorando el conocimiento ancestral

Hace 528 que se habla del descubrimiento de América desde el colonialismo, para nosotros fue una invasión. Nuestros mayores cuentan que antes de la llegada del hombre blanco nosotros habitábamos estos territorios estamos en varias partes y por eso nosotros consideramos territorio como un espacio que no tiene límite. (Miguel Tuminá Taita, conversación personal, 2020).

Nuestros mayores (2020) nos cuentan que nuestra forma de gobierno y justicia propia se origina en la vivencia cotidiana desde el principio fundamental del pensamiento Misak-Misak* A partir de trurap, tsapərap, kərəsrəp, wachip y piinərəp. son procedimientos de gobierno y justicia Misak-Misak para corregir y enmendar errores personales Misak.



Sembrando semillas intraculturales

Los Misak donde vamos buscamos organizarnos para ser coherente y consecuentes con nuestra identidad y dignidad, por eso el año 2009 en Bogotá creamos un Cabildo** como forma organizativa pensando en velar por el bienestar de nuestro pueblo. La estructura organizativa en Bogotá es similar a la de nuestro territorio de origen con algunas variaciones por las dinámicas de la ciudad.

El proceso de formación para ser autoridad viene desde el Nachak, a través de la educación propia que transmiten nuestros mayores, después en el Yaketa (patio de la casa), el Yatul (huerta, chagra), Trausrə (espacio de trabajo ubicado en la montaña), que se encuentran en el Alik (la Minga), todos estos espacios forman al niño, niña y joven para ser autoridad.

Los mayores y mayores (2020) narran que la comunidad elige a la autoridad, Taitas y Mamas que sean ejemplo para las familias, en el trabajo, la convivencia con los vecinos, que sea Kətrətik – humilde, que participe en las Mingas y se haya formado dentro del camino espiritual de vida Misak-Misak.

¿Por qué es importante la Minga en contexto de ciudad?, ¿cómo se hace Minga en Bogotá?, ¿quiénes participan? y ¿en qué situaciones se realiza?

Pide a tus familiares que te cuenten la historia de una Minga donde ellos participaron y los logros obtenidos.

*Misak Misak significa gente con dignidad.

**Cabildo Forma organizativa comunitaria de carácter especial apropiada por los pueblos originarios para interlocutar con el Estado



Cuidando el pensamiento

**TAPIKWAN ASHIP PESRƏ
TIKK WAN ISUP KƏKUN** –
Conozcamos lo bueno y lo malo
para aprender de la vida, para la
vida colectiva y personal.

Chuchapa sruləpa waminchipelə kuikən chi atrapik wan chi puray trapikwan. Kalə puntrap kuy kalə kəməntəp kəmu. Wam kəntəp kuy kəməntəp kuy kərik pala paip kərik isup mikmatap chish isup paip wamintiyān. Chuchape mananak kən isum kaik wan isua. Mutam məskay sruləwam srəl icha trantra chip pun. Chuchape mutam məskawan srəl icha trantra chip pe. Nun chull kəpitə lliap unam kaik kətancha; kan pəñik unə nitrap intrapcha paya kusrəp pun. Mutap məskay srəl icha tranəppe mik kəp, təmwān kəp, trikwan kəp kay pilli pələm mulchap kəncha srəna trumar. Eshkap waminchip wapene. Nəpe nuy kaluyu puy mərmə lətappe o... o... m... m... čtrenchauta?, čtrenkəntərauta?, čtrepurai- trauta?, chip lətap wan.

Trenchip ləta wawape tru yemətəwei yainkən srəl icha tranapik way wamwan wentə pasra. Nun chull kəpitə kanapene nuy isuikwan puntrap yan.



Imagen tomada de la cartilla (Kərəsraik wan isukun). Pensemos y aprendamos de los consejos de los sabios 2020.

Puape pəñik unan nemərene pəñik unəpe ayay cha yaelə məra amtrumne trashipene yaeləpe trentə nikap pum nuk kəpene isuptə lliap melapela kuape; kan netə tsik tamara sruwa wetruwa nuy unamik əyantə kuitatru truyutə pishirana tratrikən. Tru yemətəwey mutaməskay marik wapene pəñik unə puar kuik kəməta: ka pachitə mərə waminchip kuy mərəp wapene pənkətə ichip wantrəp kuy mərikwawape chi puraip kerməptəwey isup kualmawape.

Lətsik patə kutra yap tra lutə təkai kuape kiitəp mekuawa puraintrap ipene trupa pələm kutrəpən pasramisra ashenpa nəsta kuarəppa tap ashene na srəl icha tranik unəpe kay pələm kutrap tsuik nuk aship- tə. Trek tsuik ashape sruləpe isup kətrəmisrape nə wam mərəsrāikwan kərəsraik wan wentəpasra pətə puna pella yaik nuk əyek pura- yaik tamap nu isup kətrəmisran. Wentə kualəmməra kərik puram məntay trek kərəsram nepun maya urekchelan. (Tomado de Ikwan waminchipik: Manuel Tunubala 2020).

Relato Hablemos de lo que ocurrió a la chucha y al armadillo

La chucha y el armadillo hablaron de lo que iba a venir, de lo que iba a pasar. Todo comenzó una vez mientras la chucha pensaba así: Quiero ir a coger unas gallinas y no sé lo que me pueda pasar. Por eso quisiera consultar con un sentidor (sabedor especializado con las señas del cuerpo); pero no me atrevo, tengo miedo, mucho miedo de ir. Tal vez me vaya mal o quizás no pase nada. Puede ser que se den cuenta y tengan que hablar algo de mí. A lo mejor me ven o de pronto paso inadvertida. Estoy muy nerviosa y no sé qué hacer: ¿voy a consultar o no voy? ¡Sí, mejor voy! Y se fue donde el sentidor y hablaron. La chucha nunca debió pensar en ir ni hacerlo, pero lo pensó y así lo hizo.



Imagen tomada de la cartilla (K r sraik wan isukun). Pensemos y aprendamos de los consejos de los sabios 2020.



Imagen tomada de la cartilla (K r sraik wan isukun). Pensemos y aprendamos de los consejos de los sabios 2020.

Fue a consultar, aunque de todos modos estaba dispuesta a ir por la gallina. Llegó donde el padrino armadillo, preguntándole, diciéndole que sintiera. Así le habló: - Tengo mucho antojo por una gallina y eso no me deja vivir tranquila, no puedo caminar, ni estar sentada, ni acostarme, tal es mi desespero.

Para calmarme pienso ir a traer una gallina y sobre esta idea le he venido a consultar.

El padrino armadillo se acomodó bien para sentir; las señas eran malas y se preocupó. Y dijo así a la chucha: - Mi sentido hormiguea en la rodilla como si vinieran problemas, el párpado me da sentido de que va a haber lágrimas, mi boca me da señas de que se van a hablar malas noticias.

En sus sentidos, el armadillo sintió también al mosco verde de la carne que venía zumbando. Y su oreja le señaló que iba a haber muchos moscos zumbando por allí en los días siguientes.

El armadillo le contó a la chucha todas las cosas que sintió. Pero ese consejo, esas palabras no alcanzaron a entrar a sus oídos porque ella no les prestó atención. Dijo: - E... e... m... m... m...; ¿si me pasará así?, ¿tal vez ocurrirá eso?, ¿si será eso así? Esa fue su única respuesta.

No hizo caso de las palabras del sabedor, pasó por encima de su consejo, le volteó la cara y se fue. Esa noche partió para el gallinero en busca de la gallina que quería coger, pues finalmente las ganas la vencieron.

Se puso en camino tal como lo deseaba desde un comienzo. Cuando

llegó, agarró una gallina con sus afilados dientes. Esta, al sentir el dolor, gritó cacareando fuerte hasta que la escucharon los dueños. Estos se dijeron: - Ahí está otra vez esa chucha como siempre, de nuevo ha vuelto a molestar. Y cogiendo un palo que tenían preparado, corrieron furiosos hacia el lugar de donde provenían los gritos de la gallina. Hasta allí llegó la vida de la chucha. Cuando la alcanzaron, la apalearon hasta dejarla fría.

Esa misma noche, mientras todo esto acontecía, el padrino armadillo estaba en su casa sentado y con su sentido alerta, funcionando. Sentía que por allí había una gente que estaba muy brava, pero no sabía contra quien. Sentía renegar y que pegaban tres veces con un palo. Y se preguntaba: - ¿Qué será lo que está pasando? Y pensaba que tal vez serían los dueños de la gallina.

Al amanecer, aún antes de aclarar bien el día, el armadillo salió para su trabajadero que quedaba lejos. Yendo por el camino, vio, de pronto, que se levantaba una nube de moscos que zumbaban. Y se paró para mirar, asustado: - ¿Qué será lo que hay aquí que se levantan tantos moscos? Se asomó y vio allí a su ahijada, muerta. Y se asustó. Quiso seguir su camino, pero se dio cuenta de que había pasado algo muy grave. Recordó lo que había aconsejado a la chucha, y dijo, como si hablara con ella por última vez: - No me hiciste caso, pisoteaste mi consejo y lo dejaste atrás. Siguió su camino, pero no iba tranquilo y continuaba reflexionando: - Todo mi consejo no lo quisiste aceptar, lo despreciaste y hasta allí llegó tu vida: así te llegó la muerte. (Traducción realizada por Mama Misak Bárbara Muelas H. 2020)



Tampalkuari

Mundo físico y espiritual del nupirau o macrocosmos



Jean Manuel Yalanda Trochéz niño del pueblo Misak (2020).
Ilustración del territorio ancestral

PROPÓSITO DEL CAPÍTULO:

Fortalecer la identidad cultural de niños, niñas y jóvenes Misak mediante el conocimiento de los elementos propios del Derecho Mayor para la formación de futuros líderes de nuestra comunidad.

Capítulo 4



Rememorando el conocimiento ancestral

Entendiendo la tierra como la “madre” de ella nacimos y con ella vivimos, es el espacio armónico entre el Misak y la naturaleza, representado en el páramo, las lagunas, montañas, arcoíris, cultivos animales y oficios y profesiones, habilidades y destrezas de los miembros de la comunidad. (Proyecto pedagógico casa de pensamiento Intercultural SHUSH UERK KUSREI YA Bogotá D.C.2020).

La espiritualidad es la vivencia real del cuerpo Misak en comunicación y dialogo con los elementos y elementales de la madre naturaleza, como persona y/o colectivo de Yawelθ (familia). Para canalizar y ordenar las energías en el Nachak, con el fin de lograr la armonía y equilibrio del cuerpo con el entorno colectivo, Pishintθ Kθmweyasik (buscando armonía y equilibrio).



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020).
Pishinkalu. Planta utilizada para los refrescamientos por los Pishimarepele (sabios).



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020).
Wasr (Jigra)



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020)
Michiyá

Sembrando semillas Intraculturales:

Nuestros mayores, sabedores y autoridades (2020) relatan que la armonía es el tejido de relaciones desde lo espiritual, físico, emocional y territorial, brinda un bienestar a partir del ejercicio de los diferentes saberes, relacionados con el cuidado del cuerpo, mente y diversas prácticas con la tierra para mantener las relaciones equilibradas.

En el caso de las niñas, existe el ritual del cambio de niña a señorita en la primera menstruación. La niña es totalmente aislada de toda la familia, se hacen los Michiyá que son casas pequeñas a base de barro y techo paja donde se encontrará la señorita los días que dure la menstruación. La señorita debe realizar 4 jigras pequeñas y en agradecimiento se ofrenda al río Piendamú nuestro río sagrado.

Al finalizar el ritual, se hace una limpieza de armonización a toda familia, encaminados a la salud física y espiritual, para este proceso la niña hace uso de plantas y alimentos especiales (baño y consumo). Se invita a los vecinos y familiares a una Minga, la joven reparte los alimentos a las personas acompañan en el trabajo, con el fin de augurar que en su vida le vaya bien y siempre haya mucha abundancia en todo aspecto.

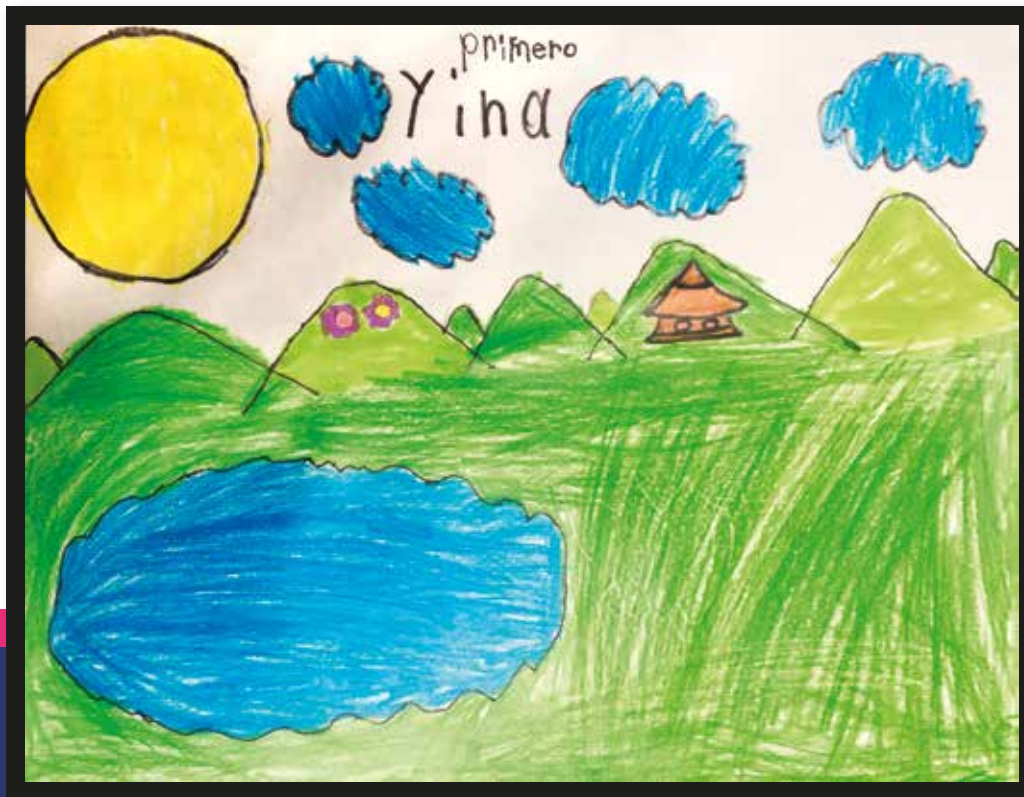
Cuidando el pensamiento

Escanea este código QR con la cámara de tu celular y vamos a escuchar nuestro relato de origen



Namtrik

Fortaleciendo nuestro idioma



Yina Marcela Morales Yalanda niña del pueblo Misak (2020).
Ilustración del territorio originario Misak.

PROPÓSITO DEL CAPÍTULO:

Propiciar diálogos de saberes interculturales a través de prácticas propias para el fortalecimiento de la identidad de los niños, niñas y jóvenes de nuestro pueblo en contexto de ciudad.

Capítulo 5



Cosechando saberes



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020).

Saludo propio Misak

Las actividades presentes en este capítulo propenden a conservar el Namtrik en contexto de ciudad, para mantener los valores, principios de colectividad y de prácticas relacionadas con la Ley de Origen, Derecho Mayor y Espiritualidad en los niños y niñas Misak por medio de saludos de acuerdo con el tiempo y direccionalidad, partes del cuerpo, colores y animales.

Además, existe el Wam que es el medio de comunicación que emplean los sabios y sabias Misak-Misak con las plantas, otros seres de medicina y alimento.

El nombre ancestral de los sabios es el Nutauta y actualmente, están especializados en Məɾəpele (sabios), parteros, sobanderos y sentidores todo hace parte la inmortalidad de la vida del pueblo Misak.

Saludos

Pishintəken...Saludo en día frío y se contesta... Trentan o Treken (afirmando que así es).

- **Pachiteken** Saludo en día soleado, se contesta Trentan o Treken
- **Pachite Mawan** Saludo tarde de sol, se contesta Trentan o Treken
- **Pachite Kualman** Saludo amanecer soleado, se contesta Trentan o Treken
- **Pishinte Mawan** Saludo tarde fría, se contesta Trentan o Treken
- **Pishinte Kualman** Saludo amanecer frío, se contesta Trentan o Treken

Saludos de acuerdo con el espacio y direccionalidad

- **¿Pantrote?** ¡Si la persona viene bajando y se contesta. Pantre!
- **¿Punete?** sí va subiendo y se contesta. Pune!
- **¿Chapke?** saludo en el trabajo y se contesta...ka o Chapkəmen
- **¿Matuku?** ¿estas siendo como el agua? saludo en singular y se contesta Taapte
- **¿Matekee?** ¿están siendo como el agua? en plural y se contesta Taá-apte
- **¿Ka Kualmku?** ¿Como amaneciste? Se contesta Ka kualmar, amanecí en orden con las aguas
- **¿Ka Mawatitru?** ¿cómo va la tarde? Ka Mawar, voy o estoy bien con el orden de las aguas
- **Yante Yemken**... ya es de noche, se contesta Trentan

Saludos cuando llega a una casa

Kuajé. Su significado refiere al inicio o encuentro de un hilado fino en un mismo punto de encuentro, es el más usual al llegar a una casa y llamar a los dueños de casa.

Kepame. Entre o siga, se contesta al llamado de Kuaje.

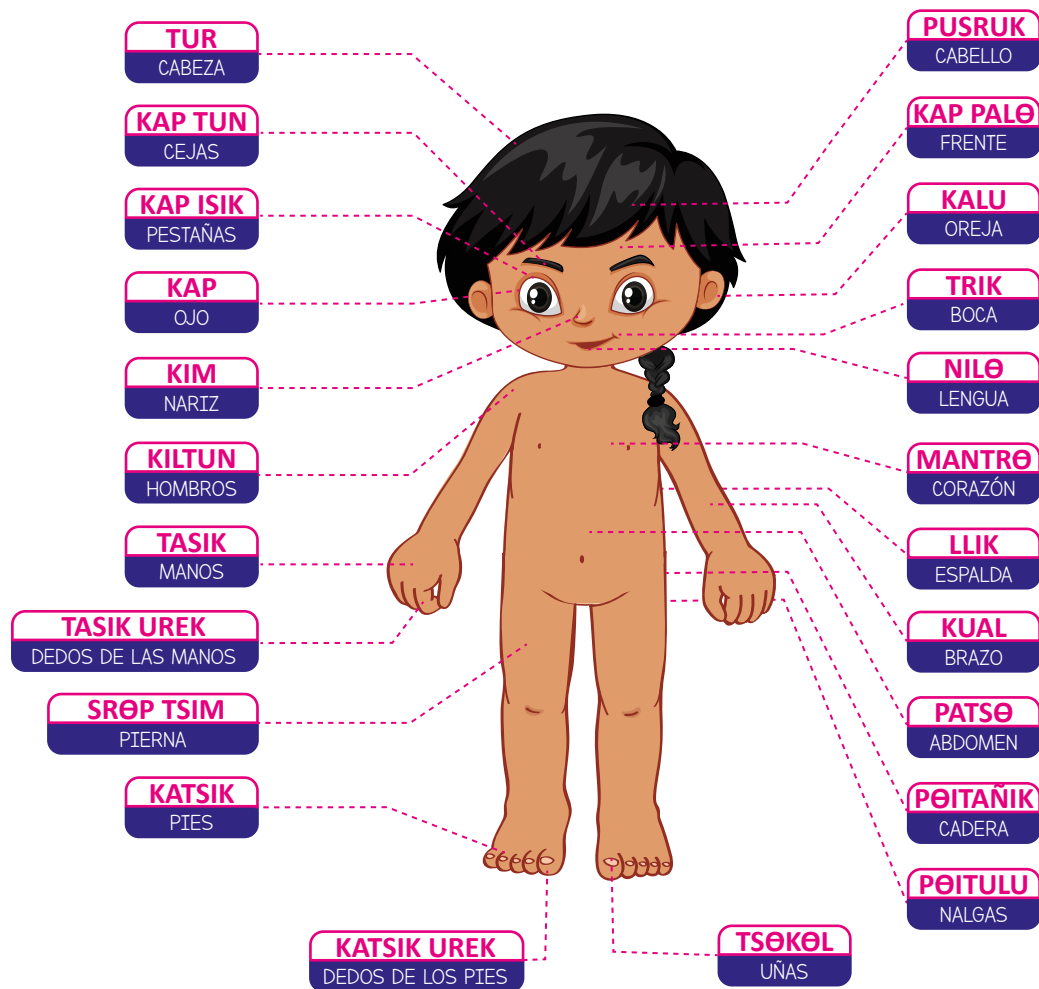
Pronombres personales

Na , yo	eik , él
Ne , referirse a la pareja (trato con respeto).	Nam , nosotros
Ñi , tú	Ñim ,... ustedes
	eile ,ellos, ellas



Partes del cuerpo

Propósito de aprendizaje: Fortalecer el uso de habilidades comunicativas y orales en lengua propia y español en niños y niñas Misak en contexto de ciudad. El cuerpo es nuestro primer territorio, debemos cuidarlo, conocerlo y protegerlo. Te invito a practicar nuestra lengua al pronunciar cada una de sus partes.



Colores

Propósito de aprendizaje: Promover el desarrollo psicomotriz de los niños y niñas Misak por medio de la identificación y significado de los colores en relación a su identidad cultural.

En el telar tejemos nuestros chumbes y algunas prendas de vestir, allí empleamos fibras y colores que muestran nuestra relación con la Madre Naturaleza y el Cosmos. Te invito a practicar namtrik al reconocer y pronunciar cada color.

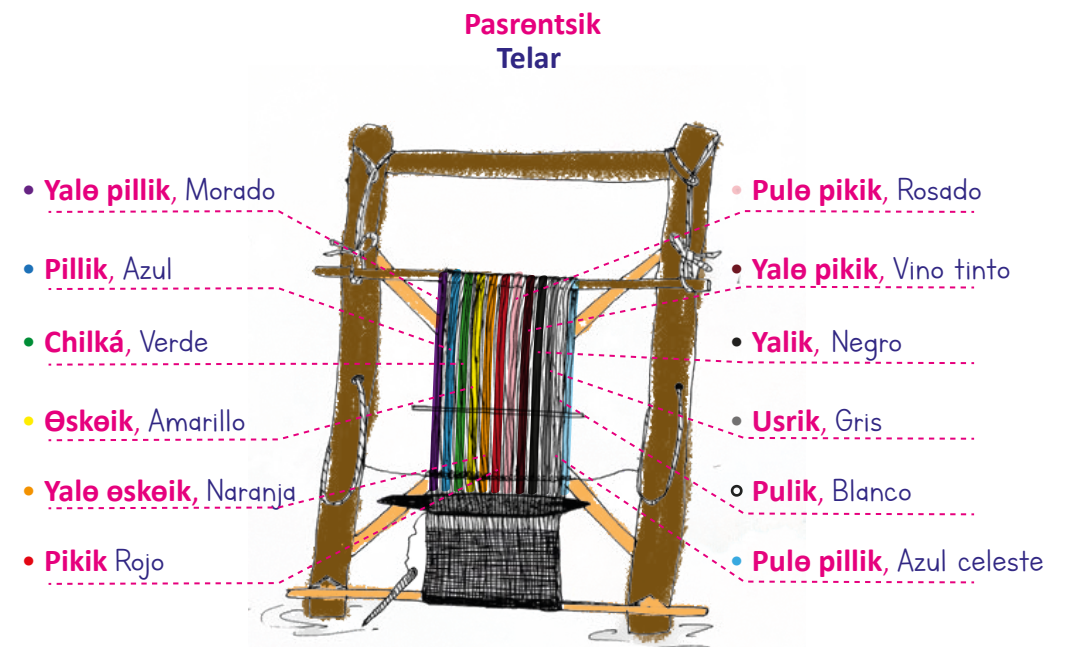


Imagen tomada del libro Nuisuik, Muelas 2018



Animales

Propósito de aprendizaje: Incentivar la espiritualidad por medio del desarrollo de relaciones de armonía y respeto con los seres que rodean a los niños y niñas Misak, a través de habilidades comunicativas en namtrik y español.

Te invitamos a conocer las ilustraciones de Jeann Manuel Yalanda Tróchez, para que identifiques los nombres en lengua propia, de algunos animales.

1. Dibuja cada animal en una hoja de papel

2. En otro papel escribe el nombre del animal en Namtrik

3. Deposita los nombres en una bolsa y revuélvelos

4. Saca un nombre y ubícalo con el animal que corresponda.

Realiza este juego con familiares y amigos.

Materiales: hojas de papel, colores, marcadores y una bolsa.

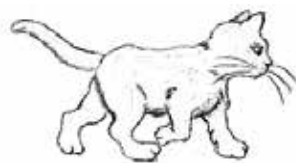
Yau ushamera Animales domésticos



Atuall
Gallina



Waara
Vaca



Mish
Gato



Weera
Perro



Kalullapenku
Conejo



Pulketse
Cuy



Kuchi
Cerdo



Kaulli
Caballo

Kau umpu aməñip ushamera Animales del monte no domesticados



Kucahi
Ardilla



Wik
Oso



Kaumish
Tigre



Purik
Erizo



Irraku
Chucha



Srule
Armadillo



Kellelei wan

(Himno Guambiano)

I

Metrap namui nu pirau, metrap tap warap urás, kan palátø kuallá map, kan palátø waara ørøp, mayankúcha tap, lincha warapelø køn tan, mupákucha kuayamik, chi kaakøpik køn tan, metrapeløpe, lus utrapelø, metrapeløpe, palø ichipelø.

II

Metrap chikucha isumø, chikucha palømøpen, møkelø kuari maren, ishumpur pasrik pasren, maya nu misakwan, alá kuallipelø køn, mayankucha tap, lincha pailapelø køn tan, metrapeløpe, kuari marøpe-lø, trú uras srønkutø, linchá kuallipelø.

III

Metrappe pøshik muchip, møilata pena kømø, mayaelø purá kuallá, truikwan nená mapelø, Pirø køtsøyú, nená mapelø køpik køn, pøshikwan kalíkyu, muchipelø køpik køn, kitsík srukyupe, purá kichipe-lø, truikwan mapíkpe, chi kuantrø kaik køpik.

IV

Møík køpen kuantrø køpen, masø pusrtrap ampøpelø, kuamøntørai isuá møra, yamai mørøpík peran, kepasrøp mentáppe, kuantrap kaík køncha mørán, kuantrapíkwane, yantø mømarám kaik køn tan, kan kualøm palán, kape patru palán,

Truikwan isupén, yantø kuámik nepún.

V

Nam misakmera kuapen, múkucha purukuntrún, mayaelø mámik srua ampá, lincha kualmapelø køn, øsik amøñáma, linchá amønaikwan isuá,

chí uras køpen, nakucha øyawei kuámik køn cha na kuapenkuchá, mukøpen linchai, ñi kuapenkuchá, mayaelø linchai.

VI

Sørintulyu muta puá, miikmatap putrapelø, manakúcha asamik kaik, kánsrømai intrap ipen, kánsrø mantrap intrainchá, chíkøpen pusrá sørán, mú køtrømisrøpikpe, pipík pønsrøpelø, namui musíkpe, palai mørøpelø metrap eløpe, pusrá sørapelø.

VII

Møisrø misakmerapé, truikwan chíkucha isumø, chí kuikwan wamín-chene, ka intsátø mørøpelø, puløelø wamintíktø, tap køtanmap treintan, namuy køllielø, wamintíkwane mørmuá treintan, mayaelø isukún, chí tápik køpíkwane, namui køllielø wamintíkwane.

VIII

Mayaelan kasraaranøp, chí patsíkwane isumø, namui luspa paløpa, kisámtik wantrínkucha, katø isuá kursrentøp, køllielan wamínchikun, pirø latawei, namuintøwei køpik køn tan, chiwántøkucha, wetøtrapén køntrun, chiwántøkucha, pesánnamúmik køn.

Pørøpik: Bárbara Muelas Hurtado

Wantrøkøpik: Pedro José Muelas Hurtado Gran chiman (Guambía)
agosto 27 de 1983

Escanea este código QR con la cámara de tu celular y practica el himno con tus amiguitos y amiguitas





Tampalkuari wan mante maramik eshkapik

Proceso de elaboración del Tampal kuari

El tampalkuari - sombrero tradicional

El tampalkuari para nuestra comunidad simboliza el territorio y el ciclo de vida del Misak, representando la Espiritualidad como elemento esencial del pueblo y es parte del atuendo tradicional. ¡Practiquemos el tejido ancestral!

Material: caña o fibra de tetera, aguja para coser, lana orlon, terlenca e hilo machete.



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020).
Hilos de fibra de tetera



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020).
Hoja de fibra de tetera

Paso 1. Se coge una hoja entera de la fibra de tetera y se dobla en la mitad, luego se parte en 7 fibras pequeñas apoyado de una aguja, por ambos lados dejando la mitad de 5 cm sin partir, se coge la otra mitad sobrante de la hoja inicial y se parte en 8 fibras delgadas dejando 5 cm en la mitad como la anterior.

Paso 2. Se cruza las dos mitades para formar una V hacia abajo, dejando el de 8 fibras en la parte derecha.

Paso 3. El de las 8 fibras se forman parejas y se comienza a entrelazar (haciendo la trenza). Se coge la primera pareja se cruza entre la segunda, luego se sacan 4 parejas hacia arriba y cuatro hacia abajo del lado derecho.

Paso 4. Se coge la primera pareja se cruza entre la segunda, luego se sacan 4 parejas hacia arriba y cuatro hacia abajo del lado izquierdo. Y así sucesivamente hasta formar 3 centímetros de trenza.

Paso 5. Se entrelaza los tres colores previamente teñidos de la misma fibra (rosado, verde y morado) y se tejen 6 montañas, y ahí se empieza a coser la primera parte de la espiral. De ahí se tejen 2 vueltas sin color y posteriormente se trenza el primer (chatsurθ) La primeras 2 vueltas de colores.

Paso 6. Luego se trenza tres vueltas sin color, sigue el (Nuchatsurθ) las últimas vueltas de colores antes de hacer el doble y se teje una vuelta sin colores y viene el Katsikt-surθ, colores en la parte del doble y se hacen tres vueltas.

Paso 7. Y de ahí se tejen 5 metros sin color y un metro con colores en formas de montañas y se finaliza cosiendo toda la trenza con hilo machete y apoyado con una aguja delgada.

Paso 7. Se hacen las 2 bolitas de colores rojo, azul, blanco y negro, apoyados de papel cartón en forma de círculo y se amarra con hilo terlenka, luego se hacen las 2 cuerdas con



los mismos colores uno que agarra las 2 bolitas y la otra que agarra el Tampalkuari con la cabeza.

Paso 8. Una vez ya tejido (finalizado) todo el Tampalkuari, se corta para hacer el remate y el sobrante sirve para iniciar otro Tampalkuari y se hace el mismo procedimiento dicho anteriormente.

Finalmente, cerraremos esta corta ilustración de la identidad del pueblo misak con el "Himno Guambiano", para nuestro pueblo representa la memoria e historia de la vida y pensamiento colectivo donde se habla de nuestra medicina, espacios de aprendizaje, los alimentos ciclo de vida e invita a conservar y valorar la identidad y dignidad del pueblo Misak-Misak



Fuente archivo personal Elizabeth Trochez (2020).
Talpalkuari.





Querido(a) maestro(a)

- Te invitamos a apropiarte de los conceptos de Educación propia enmarcados dentro del primer pilar Ley de Origen, Derecho Mayor y Espiritualidad.
- Acércate a nuestros niños y niñas indígenas para conocer y descubrir junto a ellos y ellas nuestro legado cultural.
- Las actividades propuestas son para el fortalecimiento y pervivencia de nuestra comunidad, no obstante, las puedes realizar con niños y niñas de otros pueblos o de diversas identidades culturales para promover la interculturalidad en los colegios.
- Los ejercicios proyectados los puedes emplear en asignaturas como Matemáticas, Artes, Ciencias Naturales, Ciencias Sociales, Ética, entre otros.
- En los códigos QR encontrarás información relacionada con el fortalecimiento, tejido como parte de nuestra identidad cultural.
- Te puedes acercar a nuestras autoridades para visitar nuestro pueblo, allí te recibiremos con mucho agrado para construir futuros seres humanos con principios y valores.
- Recuerda que nuestros saberes y conocimientos son nuestra manera de relacionarnos e interpretar el mundo, todos y todas somos el encuentro de la diversidad en el gran territorio de Bacatá.
- Desde la Educación propia proponemos la interculturalidad como escenario de intercambio y construcción de saberes, por lo tanto, para el desarrollo de actividades del capítulo cinco te proponemos el uso de pinturas, témperas, marcadores, plastilinas, hojas blancas, cartulinas, pinceles, material de reciclaje, entre otros, ya que algunas instituciones no cuentan con materiales de nuestro pueblo, con el fin que todos los niños, niñas y jóvenes de diversas identidades culturales sean partícipes.
- Recordemos que la formación de la cultura propia de los niños y niñas se realiza al incluir de manera dinámica y permanente a los miembros de la familia.
- Si no cuentas con internet solicita al Gestor cultural o al Cabildo los archivos de los vídeos para que los puedas observar.





Secretaría de Educación del Distrito
Avenida El Dorado No. 66 -63
Teléfono (57+1) 324 10 00
Bogotá D.C. - Colombia

www.educacionbogota.edu.co



@Educacionbogota



Educacionbogota



/Educacionbogota



@educacion_bogota